



**Ordine
degli Architetti**
Pianificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano

**Kammer
der Architekten**
Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalpfleger
Provinz Bozen

Via Cassa di Risparmio 15
Sparkassenstraße 15
I - 39100 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 971 741 Fax +39 0471 974 546
info@arch.bz.it www.arch.bz.it
C.F. - St. Nr. 80016640213

An die Gemeinde Eppan an der Weinstraße
eppan.appiano@legalmail.it

Herrn Bürgermeister Wilfried Trettl
wilfried.trettl@pec.it

Signor Vicesindaco Dott. Ing. Massimo Cleva
massimo.cleva@cert.ingbz.it

An die Mitglieder des Gemeindeausschusses –
Ai Membri della Giunta Comunale

An die Mitglieder des Gemeinderates –
Ai Membri del Consiglio Comunale

An die Autonome Provinz Bozen-Südtirol
AOV – Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
Herrn Direktor Thomas Mathà
agenturauftraege.agenziaappalti@pec.prov.bz.it

Zur Kenntnis / Per conoscenza:

An die Autonome Provinz Bozen Südtirol
Herrn Landeshauptmann Arno Kompatscher
landeshauptmann@provinz.bz.it

Alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Signor Massimo Bessone
Assessore all'Edilizia,, al Libro fondiario, al Catasto e
al Patrimonio
massimo.bessone@provincia.bz.it
dipartimento.ressort.bessone@pec.prov.bz.it

An alle Südtiroler Medien / A tutti i media dell'Alto Adige

Bozen/Bolzano, 26.03.2020
Prot. n. 205/2020

OFFENER BRIEF

**Protest der Südtiroler Architektenkammer gegen
das Dienstleistungsverfahren für die Planung,
Bauleitung und Sicherheitskoordination für den
Bau der neuen Feuerwehrrhalle mit
Zivilschutzzentrum in St. Michael-Eppan**

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Trettl,
s. geehrter Herr Vizebürgermeister Dott. Ing. Cleva,
sehr geehrte Mitglieder des Gemeindeausschusses,
sehr geehrte Mitglieder des Gemeinderates,
sehr geehrter Herr Direktor Mathà,

Auch wenn die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit
derzeit verständlicherweise ganz auf die

LETTERA APERTA

**Protesta dell'Ordine degli Architetti della
Provincia di Bolzano contro la gara di servizio
per la progettazione, la direzione lavori e il
coordinamento della sicurezza per la
realizzazione della nuova caserma dei vigili del
fuoco con nuovo centro per la protezione civile
a San Michele-Appiano**

Egregio Signor Sindaco Trettl,
Egregio Signor Vicesindaco Dott. Ing. Cleva,
Egregi Membri della Giunta Comunale,
Egregi Membri del Consiglio Comunale,
Egregio Signor Direttore Mathà,

Anche se attualmente l'attenzione pubblica è
comprensibilmente focalizzata interamente sulla



dramatische Coronavirus-Pandemie gerichtet ist, so muss die Südtiroler Architektenkammer in Vertretung ihrer 1.159 Mitglieder doch auf einen aktuellen Fall eines fehlerhaften Dienstleistungsverfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Planungsauftrages hinweisen und dagegen Protest einlegen.

Als politische Entscheidungsträger der Gemeinde Eppan an der Weinstraße haben Sie entschieden, ein **Dienstleistungsverfahren für die Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination für den Bau der neuen Feuerwehrehalle mit Zivilschutzzentrum in St. Michael-Eppan** durchzuführen, anstatt eines Planungswettbewerbes. Offenbar sind Sie der Meinung, dass das Dienstleistungsverfahren schneller und billiger ist als die Durchführung eines Planungswettbewerbes. Doch dem ist nicht so!

Seit Jahren (siehe auch den Artikel in der Tageszeitung „Dolomiten“ vom 10.03.2020, Seite 13) weist die Südtiroler Architektenkammer auf die **Vorteile des Planungswettbewerbes** hin, bei dem der Auslober das beste Projekt aus einer Reihe von Vorschlägen für das spezifische Bauvorhaben erhält und mit diesem gleich weiterarbeiten kann. Auf diese Weise garantiert der Planungswettbewerb eine hohe Qualität hinsichtlich Architektur und Funktionalität, verbunden mit einem Mehrwert für den Auslober, den künftigen Nutzer, das Ortsbild, die Landschaft und die Baukultur insgesamt.

Ein **positives Beispiel ist die Gemeinde Ritten**, die das Projekt für das neue Zivilschutzzentrum von Klobenstein über einen Planungswettbewerb ermittelt hat, in dessen Jury neben Fachleuten auch die Gemeindeverwaltung und die Freiwillige Feuerwehr als künftige Nutzer des Gebäudes ein Mitspracherecht hatten.

Bei einem **Dienstleistungsverfahren** hingegen erhält der Auslober lediglich den Namen des Projektanten aufgrund der Referenzen und des Honorarangebotes, und muss dann planerisch „mit einem weißen Blatt Papier“ starten.

Zudem sind bei der Ausschreibung dieses Dienstleistungsverfahrens verschiedene Punkte falsch bzw. ungeklärt:

- Punkt 3 ist falsch formuliert; es wird von Planung gesprochen anstatt zu präzisieren, dass es hier nur um die weiterführende Planung geht, also

dramatica pandemia del coronavirus, l'Ordine degli architetti della Provincia di Bolzano, in rappresentanza dei suoi 1.159 iscritti, deve segnalare un caso attuale di gara di servizi difettosa per l'aggiudicazione di un incarico pubblico di progettazione e protestare contro di esso.

In quanto persone investite del potere decisionale politico del Comune di Appiano sulla Strada del Vino avete deciso a favore di una **gara per l'affidamento di servizi per la progettazione, la direzione lavori e il coordinamento della sicurezza per la realizzazione della nuova caserma dei vigili del fuoco con nuovo centro per la protezione civile a San Michele-Appiano**, invece che per un concorso di progettazione. Evidentemente siete dell'opinione che la gara per l'affidamento di servizi sia più veloce e meno cara rispetto ad un concorso di progettazione. Tuttavia non è così!

Da anni (vedi anche l'articolo apparso sul quotidiano "Dolomiten" del 10.03.2020, pagina 13) l'Ordine degli Architetti della Provincia di Bolzano richiama l'attenzione sui **vantaggi del concorso di progettazione**, nel quale l'ente banditore seleziona il miglior progetto tra una serie di proposte per la costruzione specifica e con questo può subito procedere. Il concorso di progettazione garantisce una grande qualità per quanto concerne architettura e funzionalità, insieme a valore aggiunto per l'ente banditore, il futuro utente, il luogo, il paesaggio e la cultura del costruire nell'insieme.

Un **esempio positivo è il Comune di Renon**, che ha individuato il progetto per il nuovo Centro di Protezione Civile di Collalbo attraverso un concorso di progettazione, nella cui giuria erano presenti esperti della materia insieme all'Amministrazione Comunale; anche i vigili del fuoco volontari in quanto futuri utenti dell'edificio hanno avuto il diritto di parola.

In una **gara per l'affidamento di servizi** invece l'ente banditore riceve unicamente il nome del progettista in base alle referenze e alla proposta di onorario e deve partire dal punto di vista progettuale "con un foglio bianco".

Oltre a ciò nel bando di gara per l'affidamento di servizi ci sono alcuni punti errati rispettivamente non chiari:

- Il punto 3 è formulato in modo erroneo: viene fatto riferimento al progetto invece di precisare



um das endgültige und das Ausführungsprojekt (siehe Punkt 8 der Ausschreibung).

- Da nur die zweite und dritte Planungsphase ausgeschrieben wurde, muss die erste zur Gänze abgeschlossen sein; in den Ausschreibungsunterlagen sind aber keine Auszüge aus den Fachplanungen enthalten.
- Da die Projektsumme die 2,5 Mio. Euro überschreitet ist ein Gutachten des Technischen Landesbeirates erforderlich. Dieses ist im Zuge des Vorprojektes einzuholen, also muss es schon vorliegen. Diese Unterlagen sind der Ausschreibung beizulegen, damit von den Teilnehmern ein seriöses Angebot erstellt werden kann.
- Sollte es noch kein Gutachten des Technischen Landesbeirates geben, und auch keine Fachleistungen zum Vorprojekt ausgeführt worden sein, müssen diese Leistungen mit ausgeschrieben und bei der Vergütung berücksichtigt werden. Es ist auch zu klären wie eventuelle Nachforderungen zum Vorprojekt von Seiten des Technischen Landesbeirates vergütet werden. Ist das noch Aufgabe des vorgehenden Planers oder des neuen Planungsteams?

Bei genauer **Analyse der Bewertungskriterien** dieses Dienstleistungsverfahrens fällt auf, dass das Bauvorhaben mit anderen öffentlichen Bauvorhaben, die man in derzeit noch gar nicht kennt, in Verbindung gesetzt wird:

- Die Berücksichtigung des Areals Ex-Mercanti Kaserne;
- Besser bewertet werden die Referenzen, die mit der gegenständlichen Projektaufgabe größere Affinität im Sinne einer Gemeindestraße samt Kreisverkehr und eine vergleichbare Aufgabenstellung haben;
- Das Aufzeigen von Maßnahmen zur Koordination der Planung und Bauleitung des gegenständlichen Eingriffs mit der Planung und Bauleitung der Carabinieri-Kaserne auf dem angrenzenden Grundstück.

Diese Bewertungskriterien scheinen auf einen sehr kleinen Kreis von Projektanten zugeschnitten zu sein.

Schließlich enthält die Ausschreibung des Dienstleistungsverfahrens auch **eine Reihe von Fehlern in der Honorarberechnung:**

- Die Kategorie IA.03 fehlte komplett und wurde erst am 25.03.2020 richtiggestellt und somit die Ausschreibung in einem wesentlichen Punkt abgeändert.

che si tratta del progetto definitivo e del progetto esecutivo (si veda il punto 8 della gara).

- Poiché sono stati messi a gara solo la seconda e la terza fase progettuale, la prima dovrebbe essere già conclusa; nei documenti di gara non sono contenuti estratti di progetti specifici.
- Poiché la somma supera i 2,5 milioni di euro è necessario un parere del Comitato Tecnico Provinciale. I documenti del progetto preliminare, che dovrebbe già sussistere, sono da allegare alla gara, affinché possa essere predisposta una seria offerta da parte dei partecipanti.
- In assenza del parere del Comitato Tecnico Provinciale e della progettazione preliminare, anche queste prestazioni devono essere messe a gara e considerate nei compensi professionali. È anche da chiarire come eventuali richieste successive relative alla progettazione preliminare vengano retribuite da parte del Comitato Tecnico Provinciale. È anche questo compito del progettista o del nuovo gruppo di progettazione?

Da un attenta **analisi dei criteri di valutazione** di questa gara per l'affidamento di servizi risalta la relazione di questo progetto di costruzione con altri progetti pubblici che attualmente nemmeno si conoscono, quali :

- La considerazione dell'Areale delle caserme ex-Mercanti adiacente;
- Saranno valutate con maggior favore le referenze che dimostrino maggiore affinità con gli interventi oggetto della gara nel senso di una struttura per la protezione civile e che hanno compiti paragonabili.
- le misure per il coordinamento della progettazione e direzione lavori del presente intervento con la progettazione e direzione lavori della caserma dei Carabinieri sul terreno adiacente.

Questi criteri di valutazione sembrano adeguati ad un piccolo cerchio di progettisti.

Infine la gara per l'affidamento di servizi contiene anche **una serie di errori nel calcolo dell'onorario:**

- La categoria IA.03 mancava completamente e solo con la rettifica del 25.03.2020 è stato aggiornato con una modifica essenziale del bando.
- L'onorario per la geologia Qbil.07 non è considerato nei costi di costruzione complessivi.



- Das Honorar für die Geologie Qbil.07 wurde nicht auf die gesamten Baukosten berechnet.
- Das Bauleitungshonorar für die Geologie fehlt komplett.
- Die Vermessung wird mit der Teilleistung Qbil.07 berücksichtigt. Gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1308 / 2014 (= Rechtsgrundlage der Ausschreibung) sind Vermessungen aber anhand der Tabelle der Topographen-Vereinigung zu berechnen.
- L'onorario per la Direzione Lavori per la geologia manca completamente.
- Il rilievo viene contemplato con la prestazione parziale Qbil.07. Secondo Delibera della Giunta Provinciale n. 1308 / 2014 i rilievi devono essere calcolati con le tabelle dell'Associazioni dei Topografi.

Deshalb fordert die Südtiroler Architektenkammer die politischen Entscheidungsträger der Gemeinde Eppan an der Weinstraße auf, das Dienstleistungsverfahren sofort zu stoppen und zu annullieren und einen Planungswettbewerb auszuschreiben, um ein maßgeschneidertes Projekt von hoher Architekturqualität zu erhalten.

Bei einem so wichtigen und großen Bauvorhaben wie dem neuen Zivilschutzzentrum in St. Michael-Eppan mit entsprechend hohen Investitions- und Folgekosten für den Gemeindehaushalt kann Ihnen als politische Entscheidungsträger die Qualität in Architektur und Funktionalität wohl nicht egal sein.

Zudem fordert die Südtiroler Architektenkammer die Südtiroler Landesregierung auf, für wichtige öffentliche Bauvorhaben die Durchführung eines Planungswettbewerbs gesetzlich vorzuschreiben, damit eine hohe Architekturqualität garantiert werden kann, und die AOV (Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge) ihrem Auftrag entsprechend, mit der Aufsicht der öffentlichen Verwaltungen und der Unterstützung bei der Durchführung von Planungswettbewerben zu beauftragen.

Genau diese Planungswettbewerbe waren lange Zeit das Erfolgsrezept Südtirols und führten dazu, dass das Land weitem für die hohe Qualität in der Architektur bekannt wurde. Zahlreiche internationale Preise haben dies bestätigt. Dabei hat die Landesverwaltung ab 1990 eine Vorreiterrolle gespielt, da sie die Projektierungen ausschließlich über offene Planungswettbewerbe vergeben hat. Junge Architekten hatten dieselben Chancen wie angestammte Planungsbüros, und insgesamt war ein großer Qualitätssprung bei allen Teilnehmern zu verzeichnen.

Per questo l'Ordine degli Architetti Altoatesino chiede ai soggetti investiti del potere decisionale politico del Comune di Appiano sulla Strada del Vino di bloccare e annullare da subito la gara di servizi in oggetto e di indire un concorso di progettazione per ottenere un progetto su misura di alta qualità architettonica.

In un progetto di costruzione così importante come il nuovo Centro della Protezione Civile in S. Michele di Appiano, con un corrispondente grosso investimento ed i costi successivi per il bilancio comunale, la qualità architettonica e la funzionalità non possono non essere significativi proprio per chi ha il compito di prendere le decisioni politiche.

Inoltre l'Ordine degli Architetti Altoatesino chiede alla Giunta Provinciale di prescrivere per legge la realizzazione di concorsi di progettazione per costruzioni pubbliche importanti in modo che possa essere garantita un'elevata qualità architettonica, e di affidare all'ACP (Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture), in conformità ai suoi compiti istituzionali, la supervisione delle amministrazioni pubbliche e la loro assistenza nell'organizzazione di concorsi di progettazione.

Proprio questi concorsi di progettazione sono stati per lungo tempo la ricetta vincente dell'Alto Adige e hanno portato al suo riconoscimento anche dall'esterno per l'alta qualità architettonica, come confermato numerosi premi internazionali. In questo l'Amministrazione Provinciale ha avuto dal 1990 un ruolo significativo, perché ha affidato i progetti esclusivamente attraverso concorsi di progettazione. Giovani architetti hanno avuto le stesse possibilità di studi di progettazione affermati, e nell'insieme si poteva osservare un grosso salto di qualità tra tutti i partecipanti.



Jetzt läuft Südtirol aber ernsthaft Gefahr, diesen weitum anerkannten Qualitätsvorsprung bei öffentlichen Bauten zu verlieren, nur weil die Öffentlichen Verwaltungen auf das falsche Vergabeverfahren setzen. Dies kann nicht sein!

Nur der Planungswettbewerb sichert eine hohe Architekturqualität verbunden mit einem Mehrwert für unsere Landschaft und Ortsbilder, für die Südtiroler Baukultur, für die Nutzer der Gebäude und nicht zuletzt auch für den Tourismus.

Denn unsere wertvolle Landschaft verdient sich das bestmögliche, nicht das erstbeste Projekt!

Der Präsident
der Kammer der Architekten, Raumplaner,
Landschaftsplaner und Denkmalpfleger
der Provinz Bozen

Adesso però c'è il pericolo reale che il salto qualitativo raggiunto nel campo dei lavori pubblici possa andar perso, solo perché le Amministrazioni pubbliche, utilizzano la procedura di assegnazione sbagliate. Questo non è accettabile!

Solo il concorso di progettazione assicura una alta qualità architettonica unita ad un valore aggiunto per i nostri luoghi e paesaggi, per la cultura costruttiva, per gli utilizzatori degli edifici e non da ultimo anche per il turismo.

Poiché il nostro meraviglioso paesaggio si merita il miglior progetto possibile, non solo il primo progetto!

Il Presidente
Dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori,
Paesaggisti e Conservatori
della Provincia di Bolzano

Arch. Johann Vonmetz